

## КОНЦЕПТ «ЗАПАХ» В РОМАНЕ П. ЗЮСКИНДА «ПАРФЮМЕР» И ЕГО РОЛЬ В ОРГАНИЗАЦИИ ПОВЕСТВОВАНИЯ

Е. А. ФОМУК

Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – С. Н. Дягель

Запахи играют огромную роль в жизни людей. Они могут быть как препятствием, так и благотворно влиять на общение. Когда человек оказывается в другой стране или общается с представителями другой культуры, он обращает внимание на существование чужих запахов, оценивает и осознает их в сопоставлении со своими родными и привычными. Однако, несмотря на то что человеческое обоняние способно различать сотни тысяч различных запахов, отображение мира запахов в культуре связано с затруднениями, обусловленными недостаточностью средств выражения данного способа чувственного восприятия. Роман П. Зюскинда «Парфюмер», представляющий собой сокровищницу обонятельных образов, является уникальным примером воплощения ольфакторного мира в литературе. Не в последнюю очередь оглушительный успех романа связан с виртуозностью вербализации запахов.

Рассмотрим, какую роль концепт «ЗАПАХ» играет в организации повествования в романе. Концепт – это такая модель информации, которая связана с каким-то определенным понятием, явлением или предметом, существующим в объективной реальности. Концепт «ЗАПАХ» связан с обонятельными ощущениями человека и его понятийная составляющая включает все виды запахов от ароматов до смрада.

Жизнь главного героя романа, Жана-Батиста Гренуя с самого его рождения и до смерти описана запахами. Все запахи в романе Зюскинда можно разделить на два типа: «вонь» и «аромат», и на протяжении повествования можно проследить путь Гренуя от одного полюса запахов к другому. Франция 18-го века, в которой появился на свет Гренуй, представляет собой зловонное место: *Es stanken die Straßen nach Mist, es stanken die Hinterhöfe nach Urin, es stanken die Treppenhäuser nach fauligem Holz und nach Rattendreck, die Küchen nach verdorbenem Kohl und Hammelfett; die ungelüfteten Stuben stanken nach muffigem Staub, die Schlafzimmer nach fettigen Laken, nach feuchten Federbetten und nach dem stechend süßen Duft der Nachttöpfe. Aus den Kaminen stank der Schwefel, aus den Gerbereien stanken die ätzenden Laugen, aus den Schlachthäfen stank das geronnene Blut* [1, с. 3]. Место рождения Гренуя и вовсе является «самым вонючим местом» Парижа, где царит трупный смрад и вонь тухлой рыбы: *Hier nun, am allerstinkendsten Ort des gesamten Königreichs, wurde am 17. Juli 1738 Jean-Baptiste Grenouille geboren. <...> Die Fische, angeblich erst*

*am Morgen aus der Seine gezogen, stanken bereits so sehr, dass ihr Geruch den Leichengeruch überdeckte* [1, с. 4].

Узнавание и концептуализация предметов и понятий окружающего мира происходит у Гренуя посредством запахов. Свое первое слово «дрова» мальчик Гренуй произносит, впитав в себя запах этого предмета: *Er roch nur den Duft des Holzes, der um ihn herum aufstieg und sich unter dem Dach wie unter einer Haube fing. Er trank diesen Duft, er ertrank darin, imprägnierte sich damit bis in die letzte innerste Pore, wurde selbst Holz, wie eine hölzerne Puppe, wie ein Pinocchio lag er auf dem Holzstoß, wie tot, bis er, nach langer Zeit, vielleicht nach einer halben Stunde erst, das Wort „Holz“ hervorwürgte* [1, с. 24]. Поскольку запах имеет только окружающий героя материальный мир, он не в состоянии усвоить абстрактные понятия, этические и моральные, употребляет их редко и неохотно: *Er konnte sie nicht behalten, verwechselte sie, verwendete sie noch als Erwachsener ungern und oft falsch: Recht, Gewissen, Gott, Freude, Verantwortung, Demut, Dankbarkeit usw. – was damit ausgedrückt sein sollte, war und blieb ihm schleierhaft* [1, с. 25]. Это восприятие окружающего мира исключительно через призму запахов и превращает в конечном итоге Гренуя в аморальное чудовище, не имеющее малейшего представления о ценности человеческой жизни. Изучение парфюмерного дела у мэтра Бальдини превращается для Гренуя в своего рода школу жизни, когда он учится выражать запахи на языке понятий. Парфюмерное дело в романе является одновременно и сюжетообразующим фактором, и источником сквозных образов. Постигание читателем обонятельного универсума романа углубляется за счет парфюмерных технологий [2].

Среди ужасных ароматов средневекового города Гренуй переживает эстетическое потрясение, встретив абсолютную противоположность окружающему смраду – рыжеволосую девушку, воплощение идеального аромата. Практически ничего не говоря о внешности девушки, автор описывает ее исключительно обонятельными образами: *Dieser Geruch hatte Frische; aber nicht die Frische der Limetten oder Pomeranzen, nicht die Frische von Myrrhe oder Zimtblatt oder Krauseminze oder Birken oder Kampfer oder Kiefernadeln, nicht von Mairegen oder Frostwind oder von Quellwasser... Dieser Geruch war eine Mischung aus beidem, aus Flüchtigem und Schwerem, keine Mischung davon, eine Einheit, und dazu gering und schwach und dennoch solid und tragend, wie ein Stück dünner schillernder Seide... und auch wieder nicht wie Seide, sondern wie honigsüße Milch, in der sich Biskuit löst – was ja a nun beim besten Willen nicht zusammenging: Milch und Seide! Unbegreiflich dieser Duft...* [1, с. 40]. Таким образом, по мнению Ю. А. Старостиной концепт «ЗАПАХ» в романе тесно пересекается с концептом «КРАСОТА». Взаимосвязь этих концептов служит раскрытию и пониманию внутренней структуры авторской концептосферы писателя. Вовлечённый в концептуальное пространство красоты

228

концепт «ЗАПАХ» «обрастает» рядом новых смыслов, главный из которых заключается в способности запаха моделировать визуальное пространство. На примере главного героя романа, который может мыслить только обонятельными образами, мы можем наглядно представить, как ольфакторное впечатление замещает все остальные, в первую очередь, доминирующие в современном обществе зрительные ощущения. Визуальное в художественном пространстве романа становится тождественным обонятельному [3]. Так, например, Гренуй «видит» море: *Das Meer roch wie ein geblähtes Segel, in dem sich Wasser, Salz und eine kalte Sonne fingen. Es roch simpel, das Meer, aber zugleich roch es groß und einzigartig, so dass Grenouille zögerte, seinen Geruch aufzuspalten in das Fischige, das Salzige, das Wässrige, das Tangige, das Frische und so weiter. Er ließ den Geruch des Meeres lieber beisammen, verwahrte ihn als ganzes im Gedächtnis und genoss ihn ungeteilt* [1, с. 35].

Следует отметить, что встреча с идеальным ароматом в лице рыжеволосой девушки и первое убийство переворачивают жизнь героя. Потеряв интерес к традиционному парфюмерному ремеслу, он начинает поиск необычных ароматов, среди которых особое место занимают естественные запахи человеческого тела. В организации повествования на первый план выходит эмоциональная составляющая концепта «ЗАПАХ»: все запахи эмоционально окрашены, все вызывают те или иные эмоциональные переживания. Именно запахи быстрее всего пробуждают память, и не логическую, а именно эмоциональную. Гренуй, обладающий феноменальным обонянием, сам не имеет запаха, а значит не способен ни в ком вызвать эмоциональный отклик. Из множества индивидуальных человеческих запахов объектом смертельной охоты Гренуя, воспринимающего мир как ольфакторный образ, становятся такие ароматы, которые способны вызвать любовь и обожание окружающих его людей. При помощи чужих запахов герой пытается заполнить недостающий ему эмоциональный фон вокруг себя, проникнуть в чужой мир эмоций и манипулировать им [3].

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Süskind, P. Das Parfum. Die Geschichte eines Mörders / P. Süskind. – Zürich : Diogenes Verlag, 1985. – 320 S.
2. Риндисбахер, Х. От запаха к слову: моделирование значений в романе Патрика Зюскинда «Парфюмер» / Х. Риндисбахер. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://magazines.russ.ru/nlo/2000/43/hans.html>. – Дата доступа: 09.05.2018
3. Старостина, Ю. А. Концепты «Запах» и «Красота» в романе П. Зюскинда «Парфюмер. История одного убийцы» / Ю. А. Старостина. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/v/kontsepty-zapah-i-krasota-v-romane-p-zyuskinda-parfyumer-istoriya-odnogo-ubiytzy>. – Дата доступа: 09.05.2018